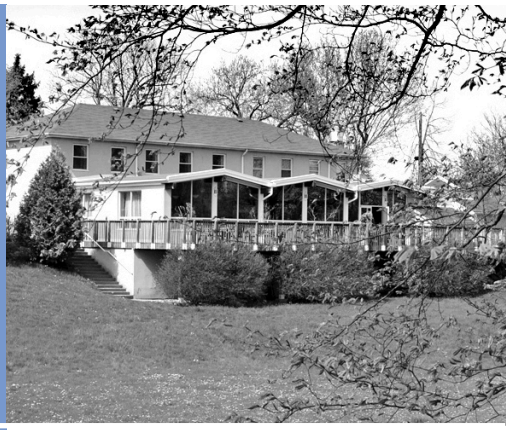
Masaryk Memorial Institute

nový domov 2.0

Canada's Czech and Slovak Newsletter published by Masaryk Memorial Institute.
Zpravodaj Čechů a Slováků v Kanadě.

Issue 05 / November 2021

Masaryk Memorial Institute is a Canadian non-profit organization based in Toronto, Ontario that has been serving Canadians of Czech and Slovak origin since 1945.



Vysoké Tatry, Slovensko Photo Credit: Pixaby

ANA PETROV: MOTIVACÍ KE STUDIU ČEŠTINY JSOU RŮZNÉ DRUHY LÁSKY

by Martina Tomšů

Synopsis: Ana Petrov: It is different types of love that motivate young people to study Czech

The University of Toronto has been offering the Czech Language and Culture Program since 1968. Today's young people are motivated to study Czech by various types of love - love for family, partner or literature. In most cases, it is a strong desire to communicate with family.

Ms. Ana Petrov, who graduated from the University of Belgrade, Faculty of Philology, and holds a PhD degree in Slavonic Linguistics from Masaryk University in Brno, Czech Republic, became Assistant Professor of Elementary and Intermediate Czech Language, and Czech and Slovak Culture, in 2018.

"Our language program is the only program of its kind in Canada, and has a tradition of more than 50 years," she says. "Czech can be studied here as a major. In

A BLESSING IN DISGUISE

Ivan Ženatý didn't make it to the concert. He tested positive for Covid-19 at the Prague airport. David Kalhous, however, dominated the evening with his piano virtuosity.

By Lado Soudek

On Sunday morning we received the unfortunate news that Ivan Ženatý had tested positive for Covid-19 at the Prague airport.

His colleague, world-renowned pianist and professor at the University of Florida, David Kalhous, prepared a solo recital for us on very short notice. In front of a full church (as covid restrictions allowed), the recital took place - fantastic and unexpectedly amazing, and earning a standing ovation! No one was disappointed.

The very strong and self-confident expression of Janáček's compositions, combined with the interpretation of the story, was a delightful surprise.

In the unique and imaginative performance of Chopin's compositions, we also heard familiar melodies, which had inspired other composers for their accompanying music, for both musicals or film.

A very successful late afternoon was complimented by excellent catering from professional chef, Ondřej Blažek.

I wish Ivan Ženatý a speedy recovery, and trust that his illness will not be serious, as he is fully vaccinated.

EDITORIAL

Vítejte v listopadovém čísle zpravodaje Masarykova institutu. Již po páté vám přinášíme informace z dění v české a slovenské komunitě v Kanadě. Tento měsíc si můžete přečíst rozhovor s Anou Petrov, odbornou asistentkou na katedře Slovanských jazyků a literatury Univerzity v Torontu, kde vede výuku českého jazyka a kultury. Nechybí ani ohlédnutí za oslavami výročí české státnosti v Ottawě a Torontu či tipy a pozvánky na zajímavé kulturní akce.

Pokud nám i vy máte co říci, znáte zajímavou osobnost či příběh, se kterým se stojí za to podělit, napište nám. Váš příběh nás zajímá. Tento zpravodaj píší dobrovolníci z české a slovenské komunity a já bych jim tímto chtěla velice poděkovat za spolupráci. Když jsem přišla do Kanady z České republiky pojem dobrovolnictví jsem si spojovala pouze s dočasnou prací během studií. V Kanadě jsem ale poznala, že dobrovolnictví má mnohem širší význam. Lidé zde rádi svůj volný čas věnují komunitě, ve které bydlí, pomáhají neziskové organizaci, které fandí, nebo prostě jen chtějí získat kanadskou pracovní zkušenost. Pojďte se s námi i vy podílet na vytváření společné paměti naší komunity v Kanadě. Napište nám.

Snažíme se do zpravodaje získat jak nové přispěvatele, tak nové čtenáře. Proto se některé příspěvky začínají objevovat dvojjazyčně a některé články v češtině doplňuje anglická synopse. Našim cílem je oslovit i tu skupinu našich krajanů, pro které je čtení v češtině a slovenštině buď nemožné nebo přinejmenším složité.

Rovněž nás zajímá, co si o našem zpravodaji myslíte. Napište nám, co se Vám líbí a v čem bychom se mohli zlepšit.

Děkuji Vám.

Martina

SNAPSHOT FROM CZECHIA

THE OTHER CASTLE

by Jacob Janek

If you've been wondering where to go in the Czech Republic for a truly authentic experience, it may be worth considering leaving Prague and heading westward to the Nature Reserve of Křivoklát. There, located in the midst of the woods, you will find a hidden architectural gem of the Baroque period and the summer residence of Czechoslovak and Czech presidents since 1921 - Chateau Lány. Chateau Lány is located in town of the same name about 35 km from Prague in the Central Bohemian Region. It was Tomáš G. Masaryk, the first Czechoslovak president himself, who picked this chateau as a place for summer vacations of future Czechoslovak presidents.

As he did for Prague Castle, Masaryk hired renowned Slovenian architect, Jože Plečnik, to redesign the chateau and the surrounding English gardens. While many of the architectural changes occurred inside the chateau, which is inaccessible to the public, Plečnik redesigned the gardens to be accessible to all guests. The president so loved this chateau that after abdicating from the presidency in 1935, he requested and was granted permission to live out the rest of his days there. Tomáš G. Masaryk was later buried at the local cemetery, along with his wife Charlotte, and his children, Alice and Jan.

Taking the exit off the highway from Prague and heading in the direction of Lány on any given Saturday morning, you will definitely notice that the road to the chateau is missing something that Prague has in abundance: tourists. You can park your car 100 metres away from the entrance to the chateau gardens, and once you pay the largely symbolic entry fee of fifteen Czech Crowns (75 cents), you are free to roam the gardens as you wish. Chances are, the only people in the park will be small family groups and members of the Chateau Guard, who are stationed at the chateau for the protection of the President and the chateau grounds. Not far from the chateau gardens is the little local cemetery, where you can visit the grave of "tatíček" Masaryk, revered by many as the greatest Czech statesman of the modern era.

You can finish your trip at any local "hospoda" or restaurant, or continue onwards for a few kilometres to the fairy castle at Křivoklát, a favourite filming location and a beautiful castle in its own right.

Zámek Lány Photo Credit: Pixaby

”Snažím zapojovat jak českou a slovenskou komunitu do našeho programu, tak studenty do české a slovenské komunity. Mým cílem je studentům ukázat, že čeština je v Kanadě živý jazyk a působí zde řada českých a slovenských sdružení.”

cooperation with the Munk School of Global Affairs and Public Policy in Toronto, we provide scholarships to those who wish to continue to study Czech language in the Czech Republic.”

“Today's young people are motivated to study Czech by various types of love,” Ana continues. “Love for family, partner or literature. In most cases, it is a strong desire to communicate with family.”

Ana tries to connect her students with the Czech and Slovak community by organizing events, seminars, and debates on different topics in the areas of culture, history and politics.

The University of Toronto has been offering the Czech Language and Culture Program since 1968, and funding is ensured by the university until mid-2023. After this time, the future of the program is unknown, as negotiations with the university continue. As is often the case with the lesser-known languages, such as Finnish, Serbian and Ukrainian, the Czech program may also need to rely on other forms of financial resources, such as support from the home country and donations from the Czech-Canadian community.

Ana vystudovala Filozofickou fakultu na Univerzitě v Bělehradu a je držitelkou titulu PhD. ze slovanské lingvistiky na Masarykově univerzitě v Brně. Má široké pedagogické zkušenosti v oblasti vzdělávání dospělých, školení a odborné přípravy jak v Srbsku a České republice, tak v Kanadě a více než deset let zkušeností s tlumočením, překlady a korekturami v češtině, srbštině, chorvatštině, bosenštině, ruštině a angličtině. Před více než čtyřmi lety splnila požadavky Univerzity v Torontu a se svou širokou škálou jazykových znalostí se stala odbornou asistentkou na zdejší katedře Slovanských jazyků a literatury, kde vede výuku českého jazyka a kultury. “Náš jazykový program je jediný program svého druhu v Kanadě a má již více než padesátiletou tradici. Češtinu zde lze studovat také jako hlavní obor a studenti mají možnost vyjíždět studovat jazyk i do České republiky.” Říká Ana Petrov, která nám pro listopadové číslo zpravodaje poskytla rozhovor o sobě a výuce českého jazyka na Univerzitě v Torontu.

Ano, mnoho čtenářů se asi bude ptát, jak se studentka z Bělehradu dostala k českému jazyku. Jak to vlastně začalo?

Byl to tak trochu osud. Na univerzitě v Bělehradu jsem začala studovat ruštinu. Bylo to koncem devadesátých let, kdy situace v Srbsku nebyla moc dobrá a kvůli určitým politickým okolnostem jsem měla během svého studia potíže. Když se objevila příležitost přejít na jiný jazyk, vybrala jsem si češtinu. Nastoupila jsem tenkrát rovnou do druhého ročníku. Česky jsem uměla jen pár vět, ale díky mé předchozí znalosti jiných slovanských jazyků, jsem se vše poměrně rychle doučila. Svůj úplně první jazykový pobyt v České republice jsem si zaplatila sama. Později se mi podařilo získat stipendium a odjet studovat češtinu do Brna na Masarykovu univerzitu.

Určitě mnozí z našich čtenářů ví, že učit se česky ve starším věku není jen tak. Pomohla k tomu Tvá rodná srbština? Jaké to je znát tolik slovanských jazyků? Neplete se Ti to všechno dohromady?

Pro mě nebyl český jazyk tak komplikovaný, protože srbština je moje mateřština a druhý silný jazyk byla tehdy ruština. Jazykový systém a některá slova jsou hodně podobná. Znalost ruštiny a srbštiny určitě urychlila můj postup v českém jazyce. Někdy v tom mám ale opravdu zmatek. Zejména, když jsem unavená. Někdy to jde tak daleko, že si nemohu vzpomenout ani na slova v rodné srbštině a musím se podívat do slovníku. Matoucí je také to, že jsou v těchto jazycích slova, která zní podobně, ale mají úplně jiný význam nebo naopak mají stejný význam, ale pojí se s jinou předložkou.

Co je pro tebe na češtině nejtěžší? Je něco, s čím se dodnes potýkáš nebo co je pro Tebe opravdu těžké? Jak Ti jdou čárky ve větách nebo tvrdé a měkké i,y?

Tak čárky ve větách mi dělají problémy určitě. Co se týče tvrdého a měkkého i,y, to jsem velice dobře zvládla díky studiu na Masarykově univerzitě. Tam měla paní doktorka Rusínová bič na vyjmenovaná slova. Učili jsme se vyjmenovaná slova jako malé děti a postupně nám to do té hlavy dostali. Paní doktorka Rusínová vždy říkala, že dětem končí dětství, když se začnou učit vyjmenovaná slova.

Co dělá cizincům v češtině největší problém?

Záleží na tom, jakým cizincům. Největší problém je pochopit jazykový systém. Anglicky mluvící studenti neví co je pád. Nerozumí tomu, co je časování sloves. To, že koncovkou máš pokryté vše. Je tedy důležité, aby studenti nejdříve pochopili systém, ve kterém čeština funguje. Dnes je v módě tzv. Berlitz metoda, kdy se studenti učí celé věty bez gramatiky. Je v pořádku naučit se tímto způsobem pár vět, pokud mi stačí znát základní konverzační věty. Pokud chce student umět více, musí pochopit systém, schéma. To je nejdůležitější.

Co studenty dnes v Kanadě motivuje ke studiu českého jazyka?

Motivací dnešních mladých lidí ke studiu češtiny jsou různé druhy lásky - jako je láska k rodině, partnerovi či literatuře. V největší spoustě případů se jedná o potřebu komunikace se svojí rodinou. U nás na univerzitě, bohužel, není studium koncipováno tak, aby se studenti dostali na vysokou úroveň rychle. Výuka probíhá dvakrát týdně dvě hodiny. Navíc máme jen základní a střední úroveň. Ti, kteří chtějí pokračovat dál, musí odjet studovat do České republiky. V tomto

případě univerzita zprostředkovává studijní programy na univerzitách v České republice ve spolupráci s českým Ministerstvem školství. V oblasti stipendií spolupracujeme s Munk School of Global Affairs and Public Policy, kde existují programy na finanční podporu pro studenty, kteří chtějí odjet studovat do ČR. Program českého a slovenského jazyka poskytuje nejlepším studentům dvě ceny ročně na podporu studia - Ernest Tauber a Tibor P. Gregor and Arthur J. Langley Sr. Awards.

Výuka češtiny byla zahájena na torontské univerzitě již v roce 1968. Její počátky jsou spojeny s emeritním profesorem Lubomírem Doležalem. Je studium češtiny stále populární? Kolik studentů dnes průměrně navštěvuje kurzy češtiny?

Ročně navštěvuje náš jazykový program pět až deset studentů, přičemž na kurz české a slovenské kultury se hlásí průměrně deset až patnáct studentů. To se může zdát jako malé číslo, ale jedná se v tomto oboru o poměrně vysoký počet. Na univerzitách v USA, kde se zabývají výukou českého jazyka mají studentů maximálně pět ročně. Výjimkou je snad jen Yale University, která má studentů více. Náš program v Torontu je navíc ojedinělý tím, že nabízíme kurzy každý rok a čeština se zde může studovat jako hlavní obor.

Jak probíhá financování takového programu na univerzitě?

Financování našeho programu je zatím zajištěno až do poloviny roku 2023 a zajišťuje jej univerzita. Co bude po roce 2023 zatím nevíme a jednání na toto téma s univerzitou stále probíhají. Narozdíl od velkých jazyků jako je němčina, italština nebo francouzština, o které je velký zájem a program vesměs zaplatí sami studenti, malé jazyky jako je čeština, ukrajinština, finština nebo srbština se často musí spoléhat i na jiné zdroje financování jako je například podpora domovského státu či samotná komunita.

Ty nejenom že učíš češtinu, ale také organizuješ pro studenty a krajanskou komunitu zajímavé kulturní a odborné akce. Jaké akce v nejbližší budoucnosti chystáš?

Já se všeobecně snažím zapojovat jak českou a slovenskou komunitu do

našeho programu, tak studenty do české a slovenské komunity. Snažím se studentům ukázat, že čeština je v Kanadě živý jazyk a působí zde řada českých a slovenských sdružení. Každého studenta jsem například napojila na některou z osobností české a slovenské komunity. Student měl za úkol zjistit životní příběh této osobnosti a seznámit se s danou krajanskou organizací, ve které osobnost působí.

Česká a slovenská komunita patří mezi ty malé komunity. Musíme spolupracovat a fungovat společně - komunita, univerzita a v neposlední řadě i ti, kteří se o českou a slovenskou kulturu zajímají. Těch také není málo. Nemusí to být nutně ti, kteří jsou s češtinou spojení rodinou. Jsou to takoví milenci exotiky, bych tak řekla. Všechny se snažím takto spojit akcemi, které na univerzitě pořádáme. V říjnu jsme ve spolupráci s Munk School of Global Affairs and Public Policy zorganizovali zajímavou debatu o českých volbách. Hosty byli politolog a specialista na politické strany a stranické systémy Pavel Pšeja a vedoucí pracovník německého Centra Alfreda von Oppenheima pro evropská politická studia (AOZ) Milan Nič. Debata bude přístupná na našich webových stránkách a čtenáři si ji budou moci jednoduše najít. Na 25. listopad v 1 pm chystáme debatu s přední odbornicí na romskou otázku ve střední Evropě paní Victorií Schmidt. Ve spolupráci s Masarykovým institutem se poté milovníci českého filmu mohou těšit na filmové večery v online prostoru. Promítáme filmy s anglickými titulky. Bližší informace budeme včas zveřejňovat na našich facebookových stránkách.

Ve svých kurzech učíš nejen češtinu, ale také historii či literaturu. Je nějaký český autor, kterého ráda čteš? Máš nějakou oblíbenou osobnost z české historie nebo současnosti?

Českých autorů, které mám ráda je opravdu hodně. Vyjmenovala bych asi klasiky Čapek, Hrabal, Kundera nebo Vieweg. Zvláštní vztah mám k Janu Nerudovi. Jeho Malostranské povídky byla první knížka v češtině, kterou jsem si přečetla a dodnes si na ni vzpomenu, když se procházím po Malé Straně. Česká literatura je krásná a je škoda, že překladů současné literatury není více. Česká literatura by si to zasloužila.

Obdivuji nápady a organizační schopnosti Jana Žižky. Mám ráda i pražskou čtvrť Žižkov po něm pojmenovanou. Tato část Prahy měla pro mě vždy zvláštní kouzlo.

MESSAGE FROM A BOARD MEMBER

"Nevím, jak mohou můj život ovlivňovat hvězdy vzdálené miliony kilometrů víc, než stromy a lidé v mé blízkosti."

- J.W.Goethe

OAK TREES AT MASARYKTOWN

Next time you are at Masaryktown take a moment to admire the majestic red oaks on the path that leads from restaurant to Masaryk Park Homes. The largest of these oak trees measures 4.8 m (15.8 ft) in circumference and is estimated to be around 250 years old.

In 1759, as the Battle of the Plains of Abraham(1) was fought in Quebec for the future of Canada, an acorn dropped to the ground and took root on the piece of land, which later came to be known as Masaryktown. This mighty little acorn survived the ravages of drought, disease and rodents to grow first into a seedling, and now, a stately, mature tree.

"This oak tree was recognized by our elders as having special significance," wrote Mrs. Milly Syptak, a long standing member of MMI.

When the Czech and Slovak community purchased the previously owned Jackson farm on Scarborough Golf Club Road on the banks of Highland Creek in 1948, the tree was already greatly valued.

Ms. Syptak recalls that, as a youth, the elders cared to preserve this ancient oak by carving out diseased spots on the trunk and filling it in with cement.The tree continued to expand around the cement, nearly obscuring it.

The love, care and respect shown this ancient oak is now a visible standing monument of people caring for nature, and nature giving back.

In recognition of the outstanding shape, health, community value and age of the red oak, the Board of Directors has filed an application with Forests Ontario to have the tree recognized as an Ontario Heritage Tree. Based on 2017 data, there were only fifteen city-owned and privately-owned trees within the City of Toronto with heritage status. It would be an honour to have our red oak at Masaryktown included among this select group. We expect to be informed of Forests Ontario's decision within a few months.

This Red Oak at Masaryktown measures at 4.8 m (15.8 feet) in circumference.
Photo Credit: Ada Gabco

Herb

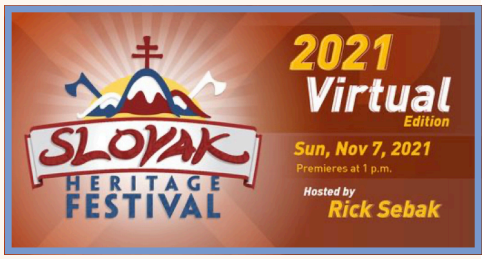
Herb Dubsky – Secretary
Masaryk Memorial Institute

[1] The battle, which began on 13 September 1759, was fought on a plateau by the British Army and Royal Navy against the French Army, just outside the wall of Quebec City. It took place on land that was originally owned by a farmer named Abraham Martin, hence the name of the battle. The battle proved to be a deciding moment in the conflict between France and Britain over the fate of New France, influencing the later creation of Canada.

UPCOMING EVENTS

Oct 21 - Nov 10 | Online
Czech Next Wave Ep16 - Opera Singer Adam Plachetka 2021
Czech Centre in New York
Click here.

Nov 7 | 1pm | Online
2021 Virtual Slovak Heritage Festival
The Slovak Heritage Festival
Click here.



Nov 7 | 3pm-4:30pm | Online
Projekt Sudek 2021
Czechoslovak Society of Arts and Sciences
Click here.

Nov 8 | 6pm | Calgary
Nov 6-14 | Online
Movie Everest: The Hard Way (SR)
Calgary European Film Festival
$11,92
Click here.

Nov 8 | 7pm | Calgary
Nov 6-14 |Online
Movie: Prvok, Sampon,Tecka & Karel (CR)
Calgary European Film Festival
$11,92
Click here.

GOINGS ON IN THE COMMUNITY

2021 VIRTUAL EUROPEAN UNION FILM FESTIVAL

European Union Film Festival
Nov 12–28 2021
euffonline.ca
Watch anywhere in Canada

Experience a Czech and Slovak movie without the jetlag at 2021 virtual European Union Film Festival.

The European Union Film Festival (EUFF) returns online, from November 12 to 28, for its 2021 edition. This year's festival provides cinephiles across Canada with access to works from some of Europe's top talent, including a number of North American film premieres.

After the success of the 2020 virtual EUFF, the Canadian Film Institute (CFI), The Cinematheque in Vancouver, and the European Union Film Festival of Toronto have reunited to organize and host the 2021 virtual edition. As in the past, the festival is also hosted in collaboration with the Delegation of the European Union to Canada and the diplomatic missions of European Union Member States. Together, these partnerships provide a unique opportunity to experience the rich cultures of each European Union Member State across Canada all from the comfort of one's own home.

The 2021 edition of the EUFF features a Slovak drama Intimate Enemy from a director Karel Janák and a Czech drama Gump: The Dog that Taught People How to Live from a director František A. Brabec.

Ranging from dramedy to documentary to fantasy, the diverse selection at the 2021 virtual EUFF has something for everyone. In addition to the films themselves, the festival will present interviews with a number of filmmakers whose works are being screened at the 2021 edition.

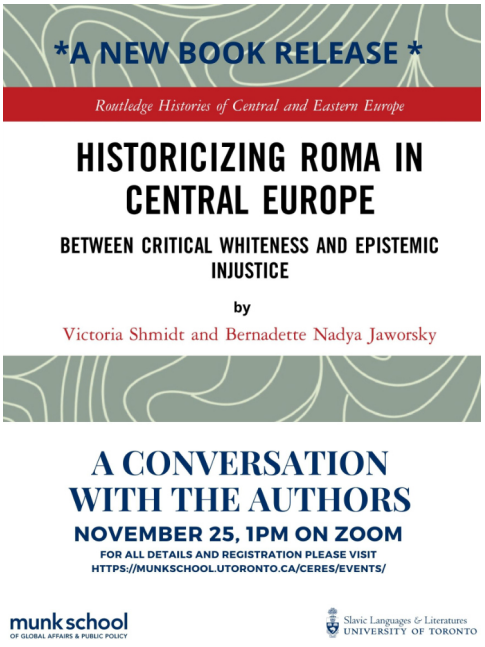
Audiences will have access to each film "live" online for a 48-hour period. This format allows for the time and opportunity to enjoy each work. All films are presented in their original languages with English, and in some cases, French subtitles.

Festival passes are $100 CAD, tickets are available for purchase at $12 CAD per ticket. For tickets, passes, and additional information on the 2021 virtual EUFF, visit:

https://www.euffonline.ca/welcome.

VZPOMÍNKOVÁ AKCE U PŘÍLEŽITOSTI NEDOŽITÝCH 97. NAROZENIN JOSEFA ČERMÁKA

Satellite zatím předběžně spolu s farností svatého Pavla, reverendem Ladislavem Kozákem a Novým divadlem připravuje vzpomínku při příležitosti nedožitých 97. narozenin Josefa Čermáka. Vzpomínková akce se uskuteční v High Parku v den Pepíčkových narozenin 15. listopadu 2021 ve 14:30 poblíž portugalského památníku 100 metrů na jih od Grenadier Restaurant High Park. Doklad o očkování není zapotřebí, ale i přesto, že se jedná o otevřené prostranství, bylo by dobré, aby účastníci vzpomínky měli roušky.



PODZIMNÍ TRHY V MASARYKPARKU

Poprvé od propuknutí kovidové pandemie se v neděli 17. října konal v parku Masarykova institutu podzimní trh. Dokonce i deštivé počasí, které letos donutilo organizátory přesunout akci ze soboty na neděli, se umoudřilo a na chvíli dalo vysvitnout sluníčku.

Své výrobky letos představilo osm prodejců. Ochutnat jste mohli teplou čočkovou polévku, koláče, grilované klobásy s žitným chlebem či slovenské sýry. Odnést jste si mohli hračky, med, knedlíky či microgreens od českého pěstitele. I přes nepříznivou předpověď počasí dorazili návštěvníci do parku v Masaryktownu ve velkém počtu. "Jsme moc rádi za to, že nás přišlo podpořit tolik krajanů. Věříme, že příště budeme mít prodejců více a navážeme tak na tradici přerušenou pandemií." Uvedla Karen Deschenes, marketingový a provozní manažer Masarykova institutu.

Masarykův institut plánuje i další trhy včetně toho vánočního, který by se měl uskutečnit v průběhu prosince.

CYKLUS KONCERTŮ NOCTURNES IN THE CITY ZAHÁJIL KLAVÍRISTA DAVID KALHOUS

Poslední říjnový den vystoupil v Torontu v kostele sv. Václava brilantní klavírista profesor David Kalhous a po téměř dvouleté odmlce tak odstartoval kulturní sezónu cyklu koncertů Nocturnes in the City. Diváci si mohli v jeho provedení poslechnout skladby Scarlattiho, Beethovena, Janáčka, Chopina a v neposlední řadě také kanadskou premiéru skladby Sonáta-Portrét pro solo piano česko-amerického skladatele Ladislava Kubíka.

David Kalhous je Čech žijící a působící v USA. V současnosti je profesorem klavírní hudby na Florida State University College of Music. Jeho široký repertoár zahrnuje tři století. Hraje skladby Scarlattiho, Bacha, Beethovena a Chopina, či Lingetiho a Feldmana. Zvláštní místo v jeho srdci patří také českému skladateli Leoši Janáčkovi, jehož klavírní dílo pomohl přenést do všeobecného povědomí nejen odborné, ale také laické veřejnosti.

Na koncertě v kostele sv. Václava si tak mohli v jeho podání diváci poslechnout kromě známějších skladeb od Scarlattiho, Beethovena a Chopina také Janáčkovy méně známé klavírní skladby jako Sonáta 1. X. z roku 1905 či čtyři skladby z Janáčkova cyklu Po zarostlém chodníčku. Nechyběla také skladba od česko-amerického skladatele Ladislava Kubíka Sonáta-Portrét pro solo piano z roku 2009, která byla premiérou této skladby v Kanadě.

První koncert z řady Nocturnes in City měl původně uvést koncert houslisty Ivana Ženatého v doprovodu Davida Kalhouse. Ivan Ženatý se však musel z koncertu ze zdravotních důvodů omluvit.

Koncert se konal za finanční podpory Generálního konzulátu České Republiky v Torontu.

UPCOMING EVENTS

Nov 9 | 7pm | Online
Czech Science Café New York: Electron microscopy, the pride of the Czech Republic
Czech Centre New York
Click here.

Nov 17 | Online
Movie: Intimate Enemy (SR)
European Union Film Festival
$12
Click here.

Nov 21 | Online
Movie: Gump: The Dog That Taught People How to Live (CR)
European Union Film Festival
$12
Click here.

Nov 21 | 12pm - 3pm ET | In Person
Sokol Christmas Bazaar
St. Wenceslaus Church, Toronto
$10 members/ $20 non-members.
Click here.

Nov 21 | 3pm - 5pm ET | Online
Czech Cooking Class - Svičková
MMI
$10 members/ $20 non-members.
Click here.

Nov 21 | 5pm | In Person
Nocturnes in the City Concert - Radim Zenkl
St. Paul Church, Toronto
Tickets $25
Click here.

Nov 25 | 1pm | Online
Historicizing Roma in Central Europe
CERES, University of Toronto
Tickets $25
Click here.

Dec 4 | afternoon TBC | In Person
MMI Christmas Market and Sv. Mikuláš
St. Wenceslaus Church, Toronto
Free
Click here.

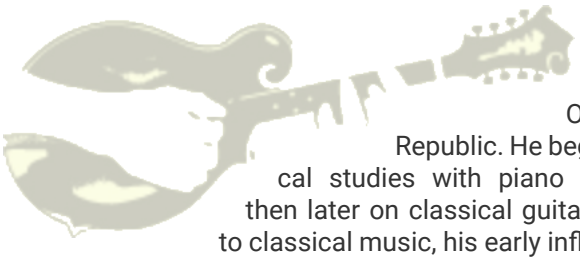
Dec 5 | 5pm ET | In Person
Nocturnes in the City - Dixiland
St. Wenceslaus Church, Toronto
Click here.

RADIM ZENKL
THE BEST OF MANDOLIN

Nocturnes in the City is delighted to present a concert that will feature mandolin player Radim Zenkl at St. Paul Church, 1424 Davenport Rd., Toronto.

Join us on Sunday, November 21, at 5pm for an exciting mandolin concert!

Radim Zenkl is a mandolin player, composer, and instructor residing in California. His style features progressive original and eastern European traditional music flavored with string jazz, new age, bluegrass, flamenco, rock, and classical. The US Mandolin Champion is redefining the mandolin and its role in music by designing new mandolin-family instruments and creating new playing styles. He has invented a masterful technique, the "Zenkl style," in which a single mandolin sounds like two. Apart from mandolin, he plays guitar, flute, and fujara.



Radim Zenkl was born in Opava, Czech Republic. He began his musical studies with piano and singing, then later on classical guitar. In addition to classical music, his early influences were folk music and Czech unique "tramp music". He began playing the mandolin at thirteen. Besides collaborating with the top musicians of the acoustic music scene, Radim has built up an extensive repertoire for solo mandolin. He is a member of the Modern Mandolin Quartet and one of the founding members of the Ger Mandolin Orchestra.

The event will take place in person.
Admission fee: $25
Proof of Vaccination required.

Due to the limited seating capacity, please, call 416 481 7294 to register for the event.

We are sure this is the concert you won't want to miss! You can read more about Radim Zenkl here.

ŠTĚSTÍ V NEŠTĚSTÍ

Ivan Ženatý na koncert nakonec nedorazil. Na letišti v Praze byl pozitivně testován na Covid-19. David Kalhous svým pianem virtuozně ovládl večer.

by Lado Soudek

V neděli ráno jsme dostali zprávu, že Ivan Ženatý do letadla směr Toronto nenastopí, jelikož byl na letišti v Praze testován pozitivně na Covid-19. Jeho spoluhráč David Kalhous je světovým pianistou a profesorem university na Floridě. Připravil pro nás ve velmi krátké době svůj recitál - fantazie, nečekané a úžasné a ovace ve stoje. Před plným kostelem (jak nám kovidové restrikce dovolily), se tedy konal Recitál Davida Kalhouse.

I když se v programu neobjevily původně očekávané houslové tóny, nikdo nebyl zklamaný. Velmi silný, sebevědomý projev iluziornich cest Janáčkových skladeb spolu s výkladem děje byl překvapením. Díky unikátnímu a nápaditému provedení Chopinových skladeb jsme v těchto tónech slyšeli známé melodie, které inspirovaly jiné skladatele pro jejich doprovodnou hudbu k muzikálům a filmům. Velmi vydařené pozdní odpoledne bylo doplněno výborným cateringem od profesionalního kuchaře Ondřeje Blažka. Ivanovi Ženatému přeji brzké uzdravení a doufám, že jeho průběh Covidu nebude vážný, protože je plně očkován.

JAROSLAV JERRY JELÍNEK OCENĚN MEDAILÍ ZA ZÁSLUHY O DIPLOMACII

Dne 27. října 2021 předal generální konzul v Torontu pan Petr Buriánek medaili ministra zahraničních věcí České republiky „Za zásluhy o diplomacii" honorárnímu generálnímu konzulovi České republiky pro provincii Alberta panu Jaroslavu Jelínkovi. K předání medaile došlo v Calgary v rámci slavnostní večeře a koncertu organizovaných Českou obchodní asociací v Kanadě.

Od roku 2019 ministr zahraničních věcí uděluje nové rezortní ocenění – medaili Za zásluhy o diplomacii. Toto ocenění je udělováno za mimořádný nebo dlouhodobý přínos pro českou diplomacii, zahraniční politiku a za mimořádné zásluhy při rozvoji mezinárodních vztahů mezi Českou republikou a jinými státy nebo mezinárodními organizacemi.

Jerry Jelínek vystudoval Vysokou školu technickou v Praze, obor geodetika, mapování a informatika. V roce 1980 emigroval do Kanady společně se svou ženou a dvěma syny a začal zde pracovat jako seismický geodet. Později založil vlastní společnost Jelinek Surveys Inc (nyní Jelinek Group Inc.) a od té doby se aktivně angažuje v rámci podnikatelské a obchodní komunity v Calgary a ve veřejném životě města i provincie Alberta.

Jaroslav Jerry Jelínek se velmi významně zasloužil o všestranný rozvoj bilaterálních vztahů mezi Českou republikou a Kanadou, o propagaci České republiky a prosazování jejích zájmů v Kanadě. Zapojil se do českého krajanského života především ve své domovské provincii Albertě. V roce 1999 se stal zakládajícím předsedou České obchodní asociace v Kanadě (Czech Business Association of Canada), hlavní krajanské organizace v Calgary. I jeho zásluhou vyniká toto krajanské uskupení pestrou škálou činností i schopností oslovit všechny věkové kategorie.

Jelínek ze své pozice generálního honorárního konzula a zároveň ředitele pobočky CzechTrade v Calgary výrazně přispívá k prosazování ekonomických zájmů České republiky v Kanadě. Díky své dlouholeté podnikatelské činnosti, obchodním kontaktům, znalosti prostředí kanadského trhu a výborným komunikačním schopnostem pomáhá rozhodujícím způsobem zejména malým a středním firmám z České republiky v prosazení se na kanadském trhu.

Zdroj: Generální konzulát ČR v Torontu

OSLAVY VÝROČÍ ZALOŽENÍ ČESKOSLOVENSKÉ REPUBLIKY V TORONTU

Ve středu 20. října zorganizoval Generální konzulát České republiky v Torontu v Prague Restaurant na půdě Masaryktownu ve Scarborough přátelské posezení se zástupci české a slovenské komunity u příležitosti vzniku samostatné Československé republiky. V souladu s požadavky vydanými provincií Ontario se setkání tentokrát konalo pouze v omezeném počtu účastníků.

Setkání bylo nejen oslavou vzniku samostatného Československého státu, ale rovněž vzpomínkou na významného krajana Josefa Čermáka, který se zasloužil o pomoc krajanům a rozvoj krajanské komunity v Kanadě. Na setkání vystoupila Lenka Lichtenberg s písněmi ze sborníku Jana Masaryka a paní Dasha Belacik Hubschman zarecitovala básně Jaroslava Seiferta a Josefa Čermáka.

Na setkání promluvil generální konzul České republiky v Torontu Petr Buriánek a prezident Masarykova institutu (MMI) Robert Tmej. Generální konzul ČR vyzdvihl důležitost svátku 28. října pro humanistickou a demokratickou tradici novodobého českého státu a připomněl prvního československého prezidenta T. G. Masaryka, jehož jméno nese také hlavní místo setkávání české a slovenské komunity - Masaryktown.

Prezident MMI vyzdvihl zejména společné úsilí Čechů a Slováků žijících v exilu vedené T. G. Masarykem a M. R. Štefánikem a jejich zásadní přispění vzniku samostatného Československa.

Oba pánové věnovali část projevu také Josefu Čermákovi, jeho aktivní činnosti v krajanských spolcích a zásluhám, které pro českou komunitu vykonal. *"Vy všichni, co jste ho znali dlouhá léta víte, jak moc se zasloužil o krajanský život, že byl jeho součástí, že se účastnil mnoha aktivit, ať již v divadle, Sokole, či v Českém a slovenském sdružení v Kanadě. Jeho jméno je spojeno také s Univerzitou v Torontu, kde vystudoval práva, a kde se snažil podporovat studium českého jazyka, historie a literatury. Po roce 1989 se také výrazně zasloužil o pragram výměny studentů mezi Kanadou a Českem. Josef Čermák se vždy snažil pomáhat nově příchozím do Kanady, především těm, kteří potřebovali právní pomoc nebo poradit v obtížné situaci na začátku svého pobytu." Uvedl Petr Buriánek.*

ONLINE OSLAVA VÝROČÍ ZALOŽENÍ ČESKOSLOVENSKÉ REPUBLIKY V KANADĚ

Velvyslanectví České Republiky v Ottawě připravilo tento rok oslavy 28. října v online prostoru. Přesně v osm hodin večer východoamerického času se krajané mohli připojit k oslavám přes stránky českého Ministerstva zahraničních věcí, poslechnout si slavnostní projev velvyslance České republiky v Ottawě Bořka Lizce a shlédnout kanadskou premiéru dokumentárního filmu Svět podle Muchy.

Velvyslanec Bořek Lizec zdůraznil ve svém projevu důležitou roli českých a slovenských imigrantů žijících v severní Americe pro budoucí vznik samostatné republiky. Krajané nejenže pomáhali získávat finanční prostředky, ale také více než 30 tis. z nich se účastnilo bojů v Evropě.

Během slavnostního večera pozdravila krajany také Diana Crane, pravnučka amerického filantropa a podnikatele Charlese Cranea, s jehož pomocí se profesoru Tomáši G. Masarykovi podařilo dostat do nejvyšších kruhů americké politiky a lobovat za ideu samostatného Československa.

Letošní oslavy výročí vzniku republiky byly věnovány Alfonsu Muchovi, který byl nejen světoznámý malíř, grafik a designér období secese, ale také velký vlastenec. Alfonse Muchu vynesla na vrchol slávy jeho spolupráce s herečkou Sarah Bernhardtovou během jeho působení v Paříži. Plakáty, které vytvořil se staly symbolem Paříže přelomu 19. a 20. století. Na vrcholu své slávy se pak vrátil do Československa a vytvořil zde své vrcholné dílo věnované Slovanům - Slovanskou epopej. Slovanskou epopej tvoří dvacet velkoplošných obrazů inspirovaných slovanskou mytologií a dějinami českého národa. První a zatím poslední zahraniční výstavu Slovanské epopeje v Tokiu v roce 2017 shlédlo přes 650 tis. návštěvníků a stala se tak třetí nejnavštěvovanější výstavou na světě. Dnes si mohou návštěvníci Slovanskou epopej prohlédnout na zámku v Moravském Krumlově v České republice.

O jeho díle na osavách české státnosti promluvil pravnuk Alfonse Muchy a výkoný ředitel nadace Alfonse Muchy Marcus Mucha a ředitelka kanadské Národní galerie v Ottawě Sasha Suda.

Ti, kteří se připojili k oslavám v přímém přenosu mohli následně shlédnout dokumentární film Svět podle Muchy režiséra Romana Vávry z roku 2020, který vznikl ku příležitosti 160. výročí narození Alfonse Muchy.

Ti, kteří se nemohli oslav zúčastnit v přímém přenosu, mohou shlédnout první část zde.

Dokumentární film je za drobný poplatek k dispozici zde.

CELEBRATION OF CZECH NATIONAL DAY IN CANADA

This year the Embassy of the Czech Republic in Ottawa celebrated Czech National Day online. On October 28, at 8pm, Eastern American time, Czechs living abroad joined the celebrations through the website of the Czech Ministry of Foreign Affairs, listened to a ceremonial speech by the Ambassador of the Czech Republic in Ottawa, Bořek Lizec, and watched the Canadian premiere of the documentary movie

"Mucha: The Story of an Artist who Created a Style"

In his speech, Ambassador Lizec emphasized the important role of Czech and Slovak immigrants living in North America in the years leading up to the First World War, for the future establishment of an independent republic. Compatriots not only helped raise funds, but also over 30,000 of them took part in the fighting in Europe.

Diana Crane, great-granddaughter of American philanthropist and businessman Charles Crane, also addressed the audience. Thanks to the help of Charles Crane, Professor Tomáš G. Masaryk managed to gain access to the highest circles of American politics and lobby for the idea of an independent Czechoslovakia.

This year's celebrations were dedicated to Alfons Mucha, who was not only a world-famous painter, graphic artist and designer of the Art Nouveau period, but also a great patriot. Mucha's fame was born mainly thanks to his collaboration with actor Sarah Bernhardt during his time in Paris. The posters he created became the symbols of Paris at the turn of the 19th and 20th centuries. At the height of his success, he returned to Czechoslovakia and created his masterpiece dedicated to the Slavs - the Slav Epic, which consists of twenty large-scale paintings inspired by Slavic mythology and the history of the Czech nation. The exhibition of the Slav Epic in Tokyo in 2017 was seen by over 650,000 visitors and became the third most visited exhibition in the world. Today, visitors can see this masterpiece at the castle in Moravský Krumlov in the Czech Republic.

Alfons Mucha's great-grandson Marcus Mucha, executive director of the Alfons Mucha Foundation, and Sasha Suda, director of the Canadian National Gallery in Ottawa, also spoke about his work at the online celebration of Czech statehood. Afterwards, guests watched the documentary "Mucha: The Story of an Artist who Created a Style," by director Roman Vávra.

For those of you who missed it, the event (apart from the documentary) is available as a recording here.

Unfortunately, the documentary is no longer available there. However, you can find it at https://aerovod.cz/katalog/svet-podle-muchy from the Czech Republic, and outside the Czech Republic here.

OTTAWA OSLAVILA ZALOŽENÍ ČESKOSLOVENSKA PRVNÍM ROČNÍKEM SOKOLSKÉHO BĚHU REPUBLIKY

by Jaroslava Baconová

Kanada se letos poprvé zapojila do nové české tradice. V neděli 24. října se v Ottawě sešlo přes 70 krajanů a jejich přátel, aby se zúčastnili Sokolského běhu republiky. Mezi účastníky byly mladé rodiny s kočárky, děti všeho věku, středoškoláci i dospělí studenti České školy Ottawa, zkušení sportovci i příležitostní běžci.

Kanada se letos poprvé zapojila do nové české tradice. V neděli 24. října se v Ottawě sešlo přes 70 krajanů a jejich přátel, aby se zúčastnili Sokolského běhu republiky. Mezi účastníky byly mladé rodiny s kočárky, děti všeho věku, středoškoláci i dospělí studenti České školy Ottawa, zkušení sportovci i příležitostní běžci.

V ottawském parku Mooney's Bay si tak běžci z Ottawy, ale i Montrealu, Quebecu a Hamiltonu společně připomněli Den vzniku samostatného Československa.

Medaile od velvyslance

První vyběhly v půl desáté na trať dlouhou 930 metrů děti. Nejmladšího Sokola, dvouletého Kubíka, doprovodili při dětském závodě jeho rodiče, velvyslanec Bořek Lizec s manželkou Kateřinou Lizcovou Kulhánkovou. V kategorii dětí do sedmi let vyhrál s časem 4:28 Tomáš Kubačka, za 4:07 proběhl trať vítěz kategorie dětí od 7 do 14 let Kevin Parmar.

Na start hlavního závodu se běžci postavili v 10.30. „Když jsme loni běželi Sokolský běh s rodinou kolem řeky Ottawy, ani ve snu mě nenapadlo, že za rok budu startovat závod pro 70 registrovaných běžců," přivítal účastníky prvního ottawského Běhu republiky Jaromír Levíček, místní pořadatel. Na závodníky čekal dvoukilometrový okruh vedoucí po pláži kolem řeky Rideau, kolem kopce zpátky na start, a ještě jednou až do cílové rovinky u řeky. Absolutním vítězem 4,1 km dlouhé trati se stal s časem 18:32 Jean-Philip Gagnon, mezi ženami byla nejrychlejší Jana Marečková (21:49) a kategorii nad 65 let vyhrál Colin Smith (42:29).

Všem účastníkům obou závodů předal za asistence ottawské konzulky Mileny Levíčkové medaile a ceny velvyslanec České republiky, Bořek Lizec.

Víc než jen běh

První ročník Běhu republiky v Ottawě byl tak v mnohém jedinečný. Ottawa se jím vedle Washingtonu a San Franciska stala jedním ze tří severoamerických měst, která se připojila k obnovené tradici oslavy české státnosti sokolskými závody po celé České republice.

Pro studenty České školy Ottawa, která i letos pokračuje online výukou, přinesl běh dlouho očekávanou možnost osobního setkání. V živé diskusi pak mohli běžci pokračovat na velvyslanectví, kde na ně čekaly guláš, pivo a štrůdl.

"Velice se těším na 2. ročník Sokolského běhu republiky v Ottawě v příštím roce!" rozloučil se s běžci velvyslanec Bořek Lizec. Do té doby bude mít ottawská krajanská komunita příležitost jak dalších sportovních či turistických setkání v přírodě, tak povídání nad knihami v nově vytvořeném česko-anglickém knižním klubu vedeném Českou školou Ottawa.

Nová tradice, zapojte se taky

Sokolský běh republiky se letos běžel v padesáti městech. Díky tzv. individuální výzvě může slavit státní svátek osobním sportovním výkonem kdokoliv na celém světě – stačí se k ní přihlásit na oficiálních stránkách Sokolského běhu republiky.

Od roku 2019 je Sokolský běh republiky každoroční oslavou založení Československa a počet jeho účastníků rok od roku stoupá. Navazuje na tzv. rozestavný běh, kterým oslavilo sokolské hnutí první výročí vzniku Československé republiky 28. října 1919. Ve štafetovém běhu sedmi městy tenkrát proběhli sokolští běžci přes 1700 kilometrů, na jejichž konci odevzdali v Praze pouzdro s pozdravným poselství prezidentu Masarykovi.

Montreal, Toronto, Calgary, Vancouver a další – přidáte se?

Ottawa, photo credit: Pixabay

OTTAWA CELEBRATES THE FOUNDING OF CZECHOSLOVAKIA WITH ITS FIRST SOKOL REPUBLIC RUN

by David Beneš

For the first time ever, Canada took part this year in a modern Czech tradition. On a sunny October 24, 2021, more than 70 runners and friends gathered at Mooney's Bay in Ottawa, to run in Canada's first Sokol Republic Run. Families with little ones in strollers, children of all ages, adults young and not so young – from experienced athletes to first-time runners – came from as far away as Montreal and Hamilton to take part in this event to mark the founding of the former Czechoslovakia.

Medals from the Ambassador

The children's race kicked off at half past nine on a 930-meter course. The youngest Sokol, two-year-old Kubík, was accompanied by his parents, Czech Ambassador to Canada, Bořek Lizec, and his wife, Kateřina Lizcová Kulhánková. In the under-7 category, Tomáš Kubačka won with a time of 4:28, while the fastest runner under 14 years of age was Kevin Parmar with a time of 4:07.

Local organizer, Jaromír Levíček, spurred on the adult runners awaiting the 10:30 am starting signal near the Terry Fox Athletic Facility: "When my family and I ran our own Sokol route around the Ottawa River last year, I never imagined that only a year later I'd be welcoming 70 registered runners".

The course was a two lap circuit that took runners along Mooney's Bay Beach to the south end of the park and back. The overall winner of the 4.1 km main race was Jean-Philippe Gagnon with a time of 18:32. Jana Marečková was the fastest woman with a time of 21:51, and Colin Smith won the over-65s in a time of 42:29.

Ambassador Lizec, assisted by Consul Milena Levíčková, presented lovely medals in the shape of a Linden leaf to participants in the adults' race, while the children received souvenirs.

More than just a race

The Sokol Republic Run recalls the Sokol movement's commemoration on October 28, 1919, of the first anniversary of the founding of the Czechoslovak Republic with a relay race in which runners in seven cities covered 1,700 kilometers.

This first Ottawa franchise of the Sokol Republic Run was one of only three Republic Runs to take place in North America. Races were also held on the same day in Washington, D.C. and on October 17 in San Francisco. Across the Czech Republic, races were held this year in 48 towns – all on October 28, which is the statutory holiday marking the day in 1918 that saw the creation of the independent Czechoslovak state.

For students at the Czech School of Ottawa – which again this year offers online classes to students of all ages – the run was a long-awaited opportunity to meet again in person. In the afternoon, many participants gathered for conversation at the Embassy of the Czech Republic, where goulash, beer and strudel beckoned.

"I really look forward to a second annual Sokol Republic Run in Ottawa next year!" proclaimed Ambassador Lizec as he closed off the day's heady celebrations.

Until next year, Ottawa's Czech diaspora and friends can look forward to other outdoor activities, competitive and otherwise, as well as lively bilingual book club discussions that are a recent initiative of the Czech School of Ottawa.

Join the challenge

For 2022, perhaps Canada can look forward to celebrating first franchises of the Sokol Republic Run in, say, Montreal, Toronto, Calgary, Vancouver, or elsewhere. Even those who don't have an official event in their city or town will be able to participate by signing up for the Individual Challenge at www.BehRepubliky.cz.

Photo Credit: Lucie Kodousková a Jaromír Levíček

satellite 1-416

V tištěné formě vycházel Satellite 1-416
třicet let od roku 1991 do roku 2020,
na internetu byl pravidelně od roku 2003.
Na počátku pandemie, v roce 2020
jsme vycházeli denně,
později jako týdeník,
od ledna 2021 jsme na internetu
každý třetí týden v měsíci!
Po dohodě s redaktorkou Nového domova
vyjdou dvě příští čísla
23. září a 28. října 2021.
V příštím vydání se budeme
zabývat kanadskými volbami
a Torontským mezinárodním filmovým festivalem.
Naleznete nás na webu:
ZPRAVY.CA nebo SPRAVY.CA
pravidelně aktualizujem i další stránky:
fotbal.zpravy.ca - hokej.zpravy.ca - kalendar.zpravy.ca
starší vydání našich novin jsou na archiv.zpravy.ca

P|R PRAGUE RESTAURANT + CAFE

WITH PATIO OVERLOOKING MASARYKTOWN PARK

THE BEST SCHNITZELS IN THE CITY SERVED WITH CZECH DRAFT BEERS

416.289.0283
praguerestaurant.ca

450 Scarborough Golf Club Rd
Toronto, M1G 1H1 Ontario

Sokol Toronto Presents our Annual

CHRISTMAS BAZAAR

Sunday, November 21st, 2021 from 12.00 – 3.00 p.m.

St. Wenceslaus Parish Hall
496 Gladstone Ave., Toronto

Traditional Czech and Slovak meals, pastries, cookies, crafts and more! Gifts for children.

General Event Information: ivaadamo@gmail.com
Please visit our website: www.sokolcanada.ca

Proof of Vaccination is required for entry.

SOKOL GYMNASTIC ASSOCIATION OF TORONTO

VÝROČÍ

MEZINÁRODNÍ DEN STUDENSTVA

Den 17. listopadu je spojován se začátkem sametové revoluce a koncem komunistické vlády v Československu a návrat demokracie.

Ale 17. listopad je také Mezinárodní den studentstva. Je to jediný upomínkový den mezinárodního významu s původem v Čechách. Má připomínat tragické události r. 1939, když nacisté v Praze krutě potlačili převážně studentské mírové demonstrace na oslavu 28. října a na vzdor německým okupantům. Symbolem jejich zvůle se stal zabitý student Jan Opletal. Mnoho studentských předáků bylo zatčeno, zavlečeno do koncentračních táborů, české vysoké školy zavřeny. Svátek byl uznán v r. 1941 v Londýně. Jedním z iniciátorů byl mladý Čech, který za 2. Světové války bojoval v britské armádě a později žil v Kanadě, známý novinář Lubor Zink.

B. Sherriffova

KAREL HYNEK MÁCHA

Dne 5. listopadu je výročí úmrtí Karla Hynka Máchy, velkého českého romantického básníka, jednoho z českých národních buditelů a současník Boženy Němcové. Zemřel ve věku pouhých 26 let na zápal plic po uřícení, když pomáhal hasit požár. Působil tehdy v Litoměřicích. Budete-li někdy v tomto malebném městečku, rozhodně jděte na Máchovy schody u hlavního náměstí. Večer, osvětleny oranžovými světly, působí obzvlášť romanticky. A až budete u slavné Máchovy sochy na Petříně (Josef Václav Myslbek, 1910), všimněte si podrobností: Machova ležérního výrazu a postoje a krásného kamenného věnce jakoby jen tak zavěšeného na rohu soklu.

B. Sherriffova

Socha K.H. Máchy | Praha, Petřín

Masaryk Memorial Institute

„Vlastně jest každý člověk i uprostřed největšího davu osamělý, poněvadž vždy jen rozumí sobě“

- Karel Hynek Mácha

Spravedlnost pro krajany

/Zapomenutý majetek. Zapomenuté miliony/

V České republice je překvapivě ještě mnoho zapomenutých nemovitostí, které patří dědicům našich krajanů v zahraničí. Důvodem je, že tito právoplatní majitelé netuší, že k jejich nemovitostem v ČR, stále trvají jejich vlastnická práva.

Mnoho Čechů a Slováků nabylo nemovitosti v Československu a následně odešlo do zahraničí, případně již v zahraničí žili ve 20. století. Zanechali zde nemovitosti, které i po tak dlouhé době jsou stále v katastru nemovitostí zapsané na jejich jména, tedy jsou stále vlastníky těchto nemovitostí. Nemalá část z nich je již desítky let po smrti. Mnozí zemřeli za doby nesvobody a tak je ani nenapadlo informovat rodiny o tom, že by v ČR mohli mít majetek. Předpokládali totiž, že byl zkonfiskován komunisty. Jejich právní nástupci se nikdy nedozvěděli, že zde jejich předci nějaký majetek vlastnili a vlastní.

Většina přeživších krajanů, či jejich rodin po roce 1989 ztratila víru v možnost navrácení jejich majetku, neboť nesplňovali podmínky dané restitučními předpisy. Přestože rodiny o rodinném majetku věděly, nevěřily v jeho navrácení. Netušily, že jejich majetek jim v některých případech doposud patří!!

Tato kategorie nemovitostí nemá nic společného s restitucemi, které částečně napravovaly křivdy vzniklé za doby totality. Restituce totiž řešily konfiskovaný majetek. Netýkaly se majetku, který zůstal ve vlastnictví původních majitelů a je na ně stále evidovaný v katastru nemovitostí.

Vlastníci tedy mohou přímo uplatňovat své vlastnické právo. Popřípadě, právní nástupci těchto vlastníků mohou po projednání dědictví vznášet nároky na zděděný majetek. Jejich vlastnické právo stále trvá a mohou jej následně vykonávat.

Velký problém je, že u těchto nemovitostí ve vlastnictví našich krajanů jsou mnohdy v registru katastru nemovitostí neúplné identifikační údaje. Kromě toho, v mnoha případech došlo při zapisování do evidence katastru k různým chybám, např. ke zkomolení jména či adresy. Je tedy těžké nejen tyto vlastníky dohledat, ale často i jejich dědicové mají potíže s identifikováním rodinného vlastnictví, pokud přesně nemají všechny informace.

Vše se ještě dá napravit ! Nezbývá však už mnoho času!

Dle českého Občanského zákoníku č. 89/2012Sb, účinného od 1. ledna 2014, je v § 3067 týkajícího se této záležitosti o opuštěných nemovitostech uvedeno toto ustanovení:

Je-li opuštěna nemovitá věc, počne běžet doba uvedená v § 1050 odst. 2 ode dne nabytí účinnosti tohoto zákona.

§ 1050

(1) Nevykonává-li vlastník vlastnické právo k movité věci po dobu tří let, má se za to, že ji opustil. Byla-li movitá věc, která pro vlastníka měla zřejmě jen nepatrnou hodnotu, zanechána na místě přístupném veřejnosti, považuje se za opuštěnou bez dalšího.

(2) Nevykonává-li vlastník vlastnické právo k nemovité věci po dobu deseti let, má se za to, že ji opustil.

Zákonná lhůta pro přihlášení se o věci opuštěné skončí 1. 1. 2024.

Pokud se dědicové krajanů, kteří nejsou v katastru nemovitostí dostatečně identifikováni nebo se o svůj majetek nepřihlásí a neprojeví zájem, bude opuštěný majetek převeden do vlastnictví České republiky. Ostatně k tomu dochází i dnes .

V mnoha případech bez ohledu na výše uvedená fakta byla zahájena i dědická řízení. Vzhledem k tomu, že není v možnostech katastrálních úřadů, úřadu pro zastupování ve věcech majetkových (z kapacitních důvodů) dohledávat vlastníky v zahraničí, dochází ke ztrátě vlastnického práva k tomuto majetku. V dědickém řízení bývá tento majetek převeden na stát jako odúmrť.

Mnozí z našich krajanů a jejich rodin si prošli těžkou životní zkouškou, byli perzekuováni v dobách třetí říše a následně i po roce 1948. Mnohé rodiny v těchto dobách přišly o své blízké. Nebylo by tedy spravedlivé, aby potomci našich krajanů ještě přišli o možnost zachovat vlastnická práva k těmto nemovitostem .

Apelujeme na každého z krajanů a na zastupitelské úřady České republiky, aby informovali o možnosti zachování vlastnického práva k rodinnému majetku každého krajana a jejich potomků. Mohou totiž být jedni z těch, co na tento majetek mají nárok. Pokud společně neučiníme vše, co by vedlo k dohledání originálních vlastníků, dopouštěli bychom se opětovně na těchto lidech křivdy.

Pokud jste jeden z mnoha, kteří odešli z Československa do zahraničí, jste potomek migrantů či znáte někoho ve Vašem okolí, kdo by stále mohl být jedním z vlastníků, tak neváhejte kontaktovat naší advokátní kancelář či kterýkoliv zastupitelský úřad,

Rádi Vám pomůžeme a odpovíme na jakékoli otázky.

Děkuji

Jaroslav Horký

Getting justice for expats.

/Abandoned property. Abandoned millions/

It may be surprising that there are still many abandoned real properties in the Czech Republic owned by heirs of Czech expats. Such lawful owners do not realize that their title to such properties continues to exist.

Many Czechs and Slovaks acquired real properties in Czechoslovakia and later moved abroad, or already lived abroad in the 20th century. They had left behind real property and they continue to be registered as the owners of such property in the Land Registry, and thus continue to be the lawful owners. Many of them died dozens of years ago. Many of them died while Czechoslovakia was a totalitarian country, and thus they did not think of letting their families know that they could own property in the Czech Republic. They thought that it had been confiscated by the Communist regime. Their legal successors never found out that their predecessors owned and still own some property.

After 1989, many of the surviving expats, or their families, lost hope that they could receive the property back since they did not qualify under the restitution legislation. Even though the families knew that such property existed, they did not believe they could get it back. They did not realize that sometimes they continue to be the lawful owners of such property.

Such real properties do not fall under restitution legislation which was to redress cases of injustice caused by the totalitarian regime. Restitution legislation applied to confiscated property. It did not apply to property that was still owned by the original owners, who were registered as the owners in the Land Registry.

Therefore, the owners may claim their title. Or as the case may be, the legal successors of the original owners may claim their title to the property once the inheritance proceedings have been closed. Their ownership rights still exist and may be exercised.

The major challenge is that the identification details of the original owners as entered in the Land Registry are incomplete. In addition, many mistakes were made when making the entries in the Land Registry; e.g. names or addresses were misspelt. Therefore, it is challenging to trace the owners; sometimes even the heirs have difficulties establishing the family property if they lack all the necessary details.

There is still time to change it. But it is running out.

Section 3067 of the Czech Civil Code (Act No. 89/2012 Sb.) effective from 1 January 2014, that applies to abandoned property, reads:

If real property is abandoned, the time limit under Section 1050(2) starts to run on the effective date of the Civil Code.

Section 1050

(1) If an owner of an item of personal property fails to exercise the ownership rights for three years, the property is presumed to have been abandoned. If an item of personal property whose value for the owner was apparently very low was abandoned at a public place, it is considered to have been abandoned.

(2) If an owner of a real property fails to exercise the ownership rights for ten years, the property is presumed to have been abandoned.

The statutory time limit to claim abandoned property will expire on 1 January 2024.

If the heirs of the expats whose identification details entered in the Land Register are not sufficient do not "show interest" in the property, such property will pass to the Czech Republic. In fact, such cases already occur.

Inheritance proceedings have been initiated in many cases irrespective of the facts mentioned above. Since the Land Register Office and the Office for Government Representation in Property Affairs lack capacities to trace owners abroad, the title to such property forfeits. The property passes to the state as escheat.

Many of the expats and their families experienced difficult life situations and faced persecution during the Third Reich and even after 1948. Many families lost their loved ones. It would not be fair if their decedents also lost title to the real property they own.

We urge all expats and consulates and embassies of the Czech Republic to share information about the chance to retain the title to family property owned by all expats and their families. Any of them may be entitled to such property. If we do not make a joint effort to take all possible steps to trace the original owners, we will commit yet another injustice affecting such people.

If you are one of those who left Czechoslovakia and moved abroad, your predecessors emigrated from Czechoslovakia or you know someone who could be an owner of such property, please do not hesitate to contact our law firm or any consulate or embassy.

We will be happy to help you and answer any questions.

Thank you

JUDr. Jaroslav Horký

PODĚKOVÁNÍ
ACKNOWLEDGMENTS

Zvláštní poděkování patří dobrovolníkům, kteří přispěli do tohoto Zpravodaje a podíleli se na jeho tvorbě.

Zpravodaj vychází s finanční podporou Ministerstva zahraničních věcí ČR.

MMI má velké štěstí a je vděčné, že se může zapojit do programu Canada Summer Jobs, který je financován kanadskou vládou.

Redakce MMI si vyhrazuje právo příspěvky příběhů a fotografií upravit, zkrátit, opravit nebo neuveřejnit.

Special thanks to the volunteers who contributed to this Newsletter and participated in its production.

The Newsletter is published with the financial support of the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic.

MMI is very fortunate and grateful to be a part of the Canada Summer Jobs program, which is funded by the Government of Canada.

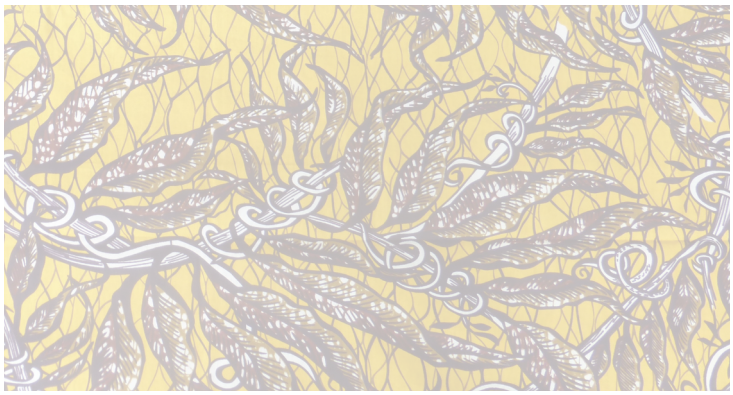
The MMI editorial staff reserves the right to edit, shorten, correct, or not publish contributions of stories and photographs.

Ministerstvo zahraničních věcí
České republiky

Canada

Klidnou mysl při všem, co přichází z vnějšího popudu a spravedlnost při všem, co se uskutečňuje z tvého vlastního popudu: to je: tvé chtění a jednání ať spočívá ve skutcích obecně prospěšných, poněvadž je to ve shodě s tvou přirozeností.

- Marcus Aurelius



Contacts :

450 Scarborough Golf Club Road
Toronto, ON M1G 1H1

novydomoveditor@gmail.com - newsletter
michaela@novydomov.ca - advertisements
office@masaryktown.ca - park rental

(416) 439-4354

https://www.masaryktown.ca

Manitoulin Island | foto K. Sýkora

REDAKCE
OUR TEAM

MARTINA TOMŠŮ
Šéfradaktor
Editor
novydomoveditor@gmail.com

MICHAELA HOFERICA
Marketing a média.
Marketing and Communications
michaela@novydomov.ca

"Snažíme se propagovat český a slovenský jazyk a kulturu a vytvářet zpravodaj, který je přitažlivý pro všechny generace Čechů a Slováků žijících v Kanadě".

"Committed to promoting Czech and Slovak language and culture and creating a newsletter that is appealing to all generations of Czechs and Slovaks living in Canada".

Přispěvatelé jsou vítáni!
Své nápady a články posílejte na e-mailovou adresu novydomoveditor@gmail.com.
Myšlenky a názory uvedené v článcích nemusí vyjadřovat názory a stanoviska vydavatele.

Contributors are welcome!
Please, send your ideas and articles to email address novydomoveditor@gmail.com.
The ideas and opinions presented in the articles do not necessary represent those held by the publisher.

Graphic design | K. Sýkora